

# 2025 한국미술 해외출판 지원 한국미술 비평문 번역지원 공모 안내문

(재) 예술경영지원센터는 한국미술에 대한 접근성 및 인지도를 제고하기 위해  
한국미술 비평문 번역지원 사업을 운영하고 있습니다.  
관계자 여러분의 많은 관심과 참여 부탁드립니다.

## I 공모 요강

구분	내용
지원대상	시각예술 분야 개인 및 단체
지원규모	지원금 건당 최대 500만원(부가세 포함) 이내 지원 ※ 최종지원 비용은 심의 과정에서 조정될 수 있음
지원내용	한국어→외국어 번역 및 감수비 ※ 번역료 : A4 한 장당 최대 264,000원(자당 220원, 공백포함 1,200자 기준) 권장, 분량 18매 내외(해당 금액은 원어민 감수 포함된 금액임) ※ 기번역된 내용에 대한 감수를 신청하는 경우, 감수비는 번역비의 50%로 책정
번역대상 자료	해외 유통을 목적으로 하는 한국미술 비평문 ※ 2025년 12월 까지 활용물 제출 필수
대상언어	영어, 영어 외 1개 외국어 지원 가능 ※ 최대 지원금액 내에서 2종까지 지원 가능 ※ 외국어→외국어 또는 외국어→한국어 지원 불가
선정방식	- 외부전문가 심위원회에 의한 심의로, 원고 및 활용방안 관련 서류 심의 - 지정 번역업체가 있는 경우, 번역에 대한 별도 심의 진행(심의 이후 번역업체 교체할 수 없음) ※ 사업자등록증(사업의 종류·종목)에 '번역이' 등록되어 있는 업체만 지정 가능 ※ 개인 번역가 지원 불가 / 지정번역업체와 공모지원자가 동일할 수 없음
지원금 지급방법	번역 결과물 접수 후 번역료를 예술경영지원센터에서 번역업체에 직접 지급 ※ 최종 번역본의 분량에 따라 선정금액 상한 내에서 최종 지급액 조정될 수 있음
선정자 의무사항	- 선정자는 모든 국문 원고를 5월 31일 까지 번역업체에 전달해야 함하며 센터에서 결과 확인 후 번역업체에 번역료 직접 지급 ※ 선정된 원고와 최종 번역 결과물의 내용 및 분량이 다를 경우, 선정된 지원금 및 내용 내에서만 번역 가능 ※ 원고 또는 필자 변경이 불가피할 경우, 센터와 사전 협의 필수

	- 지정 번역업체가 있는 경우, 센터에서 별도 계약 체결 후 해당 업체로 번역물 확인 후 선정된 지원금 교부	
<b>결과물 제출</b>	- 선정자는 최종 결과물(번역본) 및 결과 보고서 (지정양식) 8월 31일까지 센터로 이메일 제출 - 번역된 자료는 2025년 12월 31일까지 출판, 자료집 발행, 홈페이지 게재 등의 방식으로 활용되어야 하며 출판/인쇄된 번역 활용물 증빙 3부를 센터에 반드시 제출해야 함 - 번역물을 인터넷에 게시하는 경우, 사이트 주소 및 캡처본 제출 - 기한 내 결과 미제출 시, 지원금 반납 및 사업 참여 제한될 수 있음	
<b>공모기간</b>	2025년 1월 17일 ~ 2025년 2월 21일 16:00(한국시간)	
<b>심의일정</b>	3월 중 예정 ※변동 될 수 있음	
<b>제출서류</b>	<b>필수</b>	① 지원신청서(지정양식) 1부 ② 번역 대상 국문 원고 1부 ③ 목차 및 내용구성(안)과 요약본(A4 5매 이내) 1부 ※ 완성된 원고가 없는 경우, 목차 및 내용구성(안)과 요약본 상세하게 기술 ④ 자료가 사용되는 매체/전시/행사 등에 대한 증빙자료 ⑤ 저자 이력서 1부
	<b>선택</b>	① 지정 번역업체가 있는 경우 : 번역업체 포트폴리오, 번역가 이력서 1부, 사업자등록증, 샘플번역을 확인할 수 있는 번역원고(A4 3장 이내, 원문 첨부 필수) 1부 ② 타 기관의 지원을 받은 경우 : 지원금 내 번역비 불포함 증빙자료 1부 ③ 기번역물 감수 신청하는 경우 : 기존 원고(원본/번역본) ④ 기타 심의에 도움이 된다고 판단되는 자료

## II 지원 내용

- 1) 지원대상 : 시각예술 분야 개인 및 단체
  - 2) 번역대상 자료: 해외 유통을 목적으로 하는 한국전시 및 작가 비평문
    - ※ 학위논문은 지원 대상에서 제외함
  - 3) 대상언어 : 영어, 영어 외 1개 외국어 지원 가능
    - ※ 최대 지원금액에서 2종까지 지원 가능
    - ※ 외국어→외국어 또는 외국어→한국어 번역지원 불가
- 지정 번역업체가 있는 경우, 번역에 대한 별도 심의 진행
- ※ 사업자등록증(사업의 종류-종목)에 '번역'이 등록되어 있는 업체만 지정 가능
  - ※ 개인 번역가 지원 불가
  - ※ 지정번역업체와 신청인이 동일할 수 없음

○ 지정 번역업체가 없는 경우, 예술경영지원센터와 계약 체결된 번역업체에 위탁 번역 진행

#### 4) 지원내용 및 지급 방식

○ 지원내용

- 자료의 번역과 원어민 감수 비용 최대 500만원(부가세 포함)
- 상한액 이내 언어는 최대 2개까지 지원 가능하며 자료 수는 제한 없음
  - ※ 최종 선정 건수 및 지원 비용은 심의과정에서 조정될 수 있음

○ 산출방식

- 번역료 : A4 한 장당 최대 264,000원(자당 220원, 공백포함 1,200자 기준) 권장, 분량 18매 내외

※ 번역료 산출 예시

지원글자수	페이지수	산출내역	지원신청금
21,600자	18장	21,600자x220원=4,752,000원	4,752,000원

※ 기번역된 내용에 대한 감수를 신청하는 경우, 감수비는 번역비의 50%로 책정

※ 지정 번역업체가 있는 경우, 자료 제출 이전 원어민 감수 필수(지원신청 시 감수비용 책정할 것). 번역비용과 감수비용은 번역자/감수자와 협의 후 정할 수 있으며, 심의과정을 통해 조정될 수 있음

※ 지원금 총액은 500만원 상한이며, 초과되는 금액에 대해서는 자부담

○ 지원금 지급 : 번역 결과물 접수 후 센터에서 번역업체에 직접 지급

※ 최종 번역본의 분량에 따라 선정금액 상한 내에서 최종 지급액 조정될 수 있음

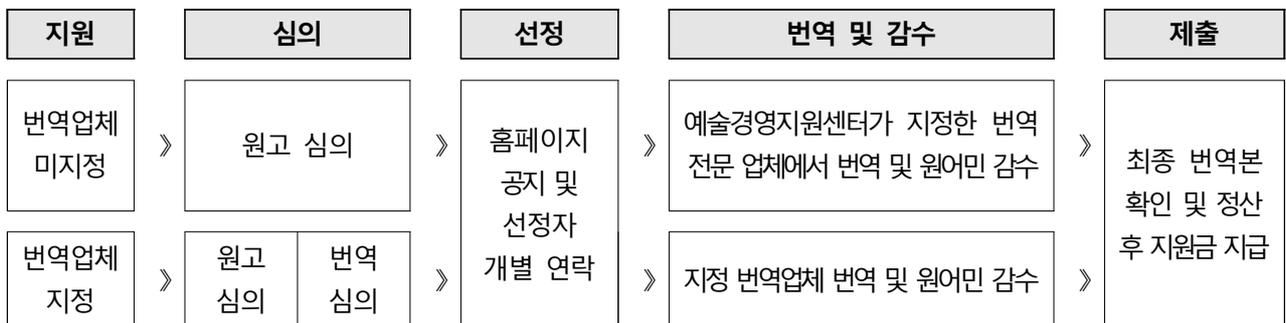
#### 5) 사업 진행 일정

○ 선정자는 국문 원고를 5월 31일까지 번역업체에 전달해야 함

※ 선정된 원고와 최종 번역 결과물의 내용이 다를 경우, 지원금 반납이 요청될 수 있음

※ 원고 또는 필자 변경이 불가피할 경우, 센터와 사전 협의 필수

○ 선정자는 8월 31일까지 번역/감수, 완료된 최종 원고와 간략 보고서 양식(지정양식)을 센터에 제출해야 함



## 6) 결과물 제출

- 최종 번역 결과물 및 보고서(지정양식) 2025년 8월 31일까지 이메일 art-trans@gokams.or.kr 로 제출
- 번역물 활용 자료는 2025년 12월 31일까지 출판, 자료집 발행, 홈페이지 게재 등의 방식으로 활용되어야 하며 출판/인쇄된 결과물 증빙 3부를 센터로 반드시 제출해야 함

※ 번역물을 인터넷에 게시하는 경우, 사이트 주소 및 캡처본 제출

※ 기한 내 결과 미제출 시, 지원금 반납 및 사업 참여 제한될 수 있음

## III 공모 신청 및 심의 안내

- 1) 공모 기간 : 2025년 1월 17일(금) ~ 2025년 2월 21일(금) 16:00(한국시간)
- 2) 접수방법 : 온라인 제출 art-trans@gokams.or.kr
- 3) 제출서류 및 방법 : 전자파일(한글, 워드, PDF) 형태로 제출

구분	내용
필수	① 지원신청서(지정양식) 1부 ② 번역 대상 원고 1부 ③ 목차 및 내용구성(안)과 요약본(A4 5매 이내) 1부 ※ 완성된 원고가 없는 경우, 목차 및 내용구성(안)과 요약본 상세하게 기술 ④ 자료가 사용되는 매체/전시/행사 등에 대한 증빙자료 ⑤ 저자 이력서 1부
선택	① 지정 번역업체가 있는 경우 : 번역업체 포트폴리오, 번역가 이력서 1부, 사업자등록증, 샘플번역을 확인할 수 있는 번역 원고(A4 3장 이내, 원문 첨부 필수) 1부 ② 타 기관의 지원을 받은 경우 : 지원금 내 번역비 불포함 증빙자료 1부 ③ 기번역물 감수 신청하는 경우 : 기존 원고(원본/번역본) ④ 기타 심의에 도움이 된다고 판단되는 자료

※ '지원신청서'는 지정양식을 이용

※ 지원서 내 개인정보 수집 이용 동의서 및 개인정보 고지확인란 작성 필수

## 4) 심의 및 선정

### ○ 심의개요

- 심의방법 : 서류 심의
- 심의위원 구성 : 원고 및 번역 심의 각각 외부전문가로 구성된 심의위원회

- 심의기준
  - 원고 심의

심의지표	세부 심의내용	가중치
원고의 적절성/타당성	- 사업목적(사업취지)의 이해도 및 부합성 - 원고의 적절성 및 번역의 필요성 - 필진 및 내용 구성의 전문성	35%
번역물의 파급력	- 번역물의 배부·활용 계획의 구체성	35%
사업성과 기대도	- 한국미술의 해외소개 기여도 및 파급효과	30%

- 지정번역업체 심의

심의지표	세부 심의내용	가중치
번역물의 가독성	번역물의 원어 가독성	40%
원작의 이해도	번역본 원작의 이해도	30%
번역 용어의 전문성	시각예술 관련 용어 사용의 적정성 및 전문성	20%
번역가의 역량	번역가의 경력 및 역량	10%

○ 심의일정 : 3월 예정

○ 결과발표 : 3월 예정/(재)예술경영지원센터 홈페이지 공지 및 개별 연락

## IV 주요사항

신청자격 제외대상	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 국내에서 활동하지 않는 단체 및 작가</li> <li>• 동 사업으로 (재)예술경영지원센터 혹은 다른 기관의 지원사업 중복 수혜 불가</li> <li>• 지자체 또는 지자체비로 운영되는 기관 및 단체</li> <li>• 사업자등록증을 가진 공공기관 및 단체</li> <li>• 기획재정부 「보조금 관리에 관한 법률」 제31조의2(보조사업 수행 배제 등)에 해당하는 단체</li> <li>• 문화체육관광부 「국고 보조금 운영 관리 지침」 제7조 제4항(보조사업자 선정 기준)에 해당하는 단체 (2022.05.16.개정)</li> <li>• 예술인권리보장법 제13(불공정행위의 금지)에 규정된 불공정한 행위를 하여 처벌된 단체 및 개인</li> <li>• 「성폭력범죄의 처벌에 관한 특례법」제2조, 「남녀고용평등과 일·가정 양립 지원에 관한 법률」제37조제2항제2호의 죄로 형 또는 치료감호의 선고를 받은 자 또는 그 자가 구성원에 포함된 단체 (다만, 대표권이나 업무집행권, 의결과정에 관여하지 않고 단순히 단체의 구성원 또는 회원인 경우 제외) - 「형의 실효 등에 관한</li> </ul>
-----------	---

	<p>법률」제7조에 따른 기간이 경과한 경우 제외</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 성희롱·성폭력범죄의 혐의와 관련하여 수사를 받거나 또는 기소되어 판결이 확정되지 아니한 자 또는 단체로서 이로 인하여 보조사업 수행이 곤란하거나 불확실하다고 인정되는 경우</li> </ul>
<p><b>의무 사항</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 「보조금 관리에 관한 법률」 제26조의2에 따른 「국고보조금 통합관리지침」을 충분히 숙지하고, 해당 규정에 동의한 것으로 간주함</li> <li>• 심의기준에 의거한 선정 확정 후, 사업의 규모가 변경될 경우 지원 결정액이 축소·조정될 수 있음</li> <li>• 동 사업과 관련하여 법률적 문제 등이 발생한 경우, 관련한 모든 책임은 지원단체에게 있음</li> <li>• 국고보조금 통합관리지침 제16조에 따라 다음 각 목에 해당하는 행위로 인해 보조금 교부결정의 전부 또는 일부가 취소될 수 있음 <ul style="list-style-type: none"> <li>가. 허위의 신청이나 기타 부정한 방법으로 보조금을 교부받은 경우</li> <li>나. 보조금을 다른 용도에 사용한 경우</li> <li>다. 보조사업자가 법령의 규정, 보조금의 교부조건 내용 또는 법령에 의한 중앙관서의 장의 처분에 위반한 경우</li> <li>라. 해당 보조금 지원과 직접 관련된 전제 조건이 사후에 충족되지 아니하는 경우</li> <li>마. 동일 또는 유사한 사업계획으로 다른 기관으로부터 중복하여 보조금을 받은 경우</li> </ul> </li> <li>• 사업평가를 위한 현장 모니터링 시, 적극 협조</li> <li>• 제출된 서류와 자료는 일체 반환하지 않으며, 공모 기간 이후에는 지원 신청한 신청서 및 자료를 대체하거나 추가할 수 없음</li> <li>• 표절원고나 저작권관련 분쟁이 발생한 원고를 지원신청 하였을 경우 지원이 결정된 후에라도 지원결정이 취소되며, 해당 당사자는 일정기간 동안 (재)예술경영지원센터에서 진행하는 사업의 지원을 받을 수 없음</li> <li>• 자료집 및 도록 제작 시, 문화체육관광부와 (재)예술경영지원센터의 지원을 받아 책자가 번역되었음을 판권란에 로고와 함께 표기(예시 : This publication was supported by Ministry of Culture, Sports and Tourism and Korea Arts Management Service))</li> </ul>